

## Car Owners Need to Pay Tax

Those who have a light motor vehicle as of April 1 need to pay the light motor vehicle tax (by type).

We will send the notice to you on May 6. You must make the payment by May 31.

★Address on your Vehicle Inspection Certificate

If you have changed your address due to a move, change the address on your Vehicle Inspection Certificate.

You would not receive the notice if you didn't change your address on it.

Contact Zeimu-ka, Kanri Choshu-kakari (☎35-0918)

Payment of an automobile tax by type must be due by May 31

Methods: Financial Institutions, Post Offices, Convenience Stores, Credit Cards, Pay Pay

Contact Iwata Financial Office, Tax Division, Taxation Group 1 (☎0538-37-2211)



## Making a City Where Everyone Can Play an Active Role

Approximately 3,500 foreign residents live in Kikugawa City. Among those living in Kikugawa City, 7.4% are foreign nationals, which is the highest rate among cities in Shizuoka Prefecture.

Recently, the number of people from Asian countries such as Vietnam and Indonesia has increased. Therefore, we aim to make Kikugawa City a place where people of various nationalities and cultures can play an active role.

We issued a booklet of what City Hall will be working on and our goals for the next five years.

There is a summary version to understand it easily in Portuguese and English.

Read the QR code on the right for viewing.



«What City Hall Will Be Working On»

- Translating the news from the City Hall
- Opening Japanese language classes
- Making foreign nationals who moved easier to live in Kikugawa City
- Providing information in foreign languages during earthquakes and heavy rain
- Making events for interacting with Japanese and foreign nationals

Contact Chiiki Shien-ka, Shimin Kyodo-kakari (☎35-0925)



↑ Japanese language class for beginners

## Learn Disaster Prevention and Lifesaving Drills in Other Languages

You can learn about the projects of the City Hall with our staff as a teacher. A group of ten or more participants from companies, schools, or friends can apply for it. We will provide Portuguese and English interpreters for the event. There is no charge, so please apply for it.

«How to Apply»

①Select a course as follows.

•Heavy Rain and Earthquake •Fire Disaster

•Safe Use of Fireworks •How to Use AED, etc.

※ There are many other courses. Contact below for details.


②Determine the date and location. Reserve the venue yourself. You will bear the venue cost.

③Apply for the Chiiki Shien-ka

Contact/Application Chiiki Shien-ka, Shimin Kyodo-kakari

☎35-0925 MAIL : tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp



May 2022 Citizen's Calendar 														
Open Days of City Hall on Sunday	Extended Open Hours on Wednesday	Payment of Taxes and Public Charges												
May 8: Shimin-Ka, City Hall May 22: Ogasa Shimin-Ka, Ogasa Branch Office Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm <b>Provided Services</b> 1. Issuance of Resident's Card Copy (Only for Kikugawa City residents) 2. Issuance of Personal Seal Certificate 3. Registration of Personal Seal 4. Issuance of Family Register Copy or Family Register Extract Copy ※Any family members can apply for 1 and 2, but only applicable people can apply for 3 and 4.	May 11, 18, and 25 Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm <b>Available Facilities</b> City Hall, Ogasa Branch Central Public Hall Water Fee Customer Center Plaza Keyaki (Social Welfare Council and Children's Hall are closed) ※We may not handle some of our services in the extended service time and we may ask you to visit us again.	<table border="0"> <tr> <td>Fixed Assets Tax</td> <td>1st Period</td> </tr> <tr> <td>Light Vehicle Tax (Per Class)</td> <td>All Periods</td> </tr> <tr> <td>Municipal House Rent</td> <td>For May</td> </tr> <tr> <td>Child Nursing Fee</td> <td>For May</td> </tr> <tr> <td>After School Children's Club Fee</td> <td>For May</td> </tr> <tr> <td>Water Supply and Sewerage System Usage Fee (B Region)</td> <td>For Mar. and Apr.</td> </tr> </table>	Fixed Assets Tax	1st Period	Light Vehicle Tax (Per Class)	All Periods	Municipal House Rent	For May	Child Nursing Fee	For May	After School Children's Club Fee	For May	Water Supply and Sewerage System Usage Fee (B Region)	For Mar. and Apr.
Fixed Assets Tax	1st Period													
Light Vehicle Tax (Per Class)	All Periods													
Municipal House Rent	For May													
Child Nursing Fee	For May													
After School Children's Club Fee	For May													
Water Supply and Sewerage System Usage Fee (B Region)	For Mar. and Apr.													

## Kikugawa City Assistance Desk for Foreigners (at Plaza Kikuru 2F, Chiiki Shien-Ka)

◆Counselors are available on the following days and hours (am: 8:15-12:00, pm: 1:00 - 5:00).

○ : am and pm    △ : am    □ : pm    ※ Inquire if an interpreter is available before coming to the office.

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Portuguese (Kikuru)	□	○	○	○	○
Portuguese (Ogasa Branch)	△	/	/	△	/
English	△	/	△	/	△
Japanese	○	○	○	○	○

Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available. Consult with us about anything.

Consultation by phone (☎35-0925) and email (tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp) are also accepted for free.

★Interpreter at the Shimin-ka: Monday to Friday, 8:15 am to 5:00 pm Languages: Portuguese and English

## Visit Our Facebook

•Languages: Portuguese, English, and Plain Japanese

•Contents: Providing information of Covid-19 vaccination, events in Kikugawa City, disasters, and other consultation services



## AEL Enjoy Live ~Fureai Fest 2022~

An outdoor acoustic concert will be held at AEL. There will also be a dog and cat adoption event.

Date: May 8 (Sun) from 10:00 am

Location: Fureai Plaza, Cultural Hall AEL

Fee: Free

Contact Cultural Hall AEL (☎35-1515)



自動車を持っている人は、税金を払います

軽自動車税(種別割)は、4月1日に軽自動車等を持っている人が払います。5月6日に通知書を送ります。5月31日までに、お金を払ってください。

★車検証の住所について

引っ越しで住所が変わった人は、車検証の住所を変えてください。住所を変えないと、通知が届きません。

問合せ 税務課管理徴収係 (☎35-0918)

自動車税種別割は、5月31日までに、お金を払ってください。

方法: 金融機関、郵便局、コンビニエンスストア、クレジットカード、PayPay決済

問合せ 磐田財務事務所 課税課 課税第1班 (☎0538-37-2211)

編集発行 菊川市役所 地域支援課 ☎ 0537-35-0925

みんながいきいきと活躍できるまちを目指して

菊川市には、約3,500人の外国人が生活しています。菊川市に住んでいる人の中で7.4%が、外国人です。7.4%という数字は、静岡県の中で1番です。

最近、ベトナムやインドネシアなどのアジアの国の人が増えています。色々な国籍や、文化を持った人がいきいきと活躍できる菊川市を目指します。

市役所が取り組むこと、5年後の目標を決めた冊子を作りました。

冊子をわかりやすくまとめた概要版があります。

ポルトガル語と英語で読むことができます。右のQRコードから見てください。

《市役所がすること》

- 市役所からのお知らせを翻訳します。
- 日本語教室を開きます。
- 菊川市に引っ越してきた外国人が、菊川市で暮らしやすくなるようにします。
- 地震や、たくさん雨が降ったときに外国語で情報を出します。
- 日本人と外国人が交流する場を作ります。

問合せ 地域支援課市民協働係 (☎35-0925)

防災や救命訓練を外国語で勉強しましょう

市役所の事業などを勉強できます。市役所の職員が先生です。

10人以上の参加で申し込みができます。会社、学校、友達とのグループで申し込みができます。

ポルトガル語と英語の通訳が行きます。お金は、0円です。ぜひ申し込んでください。

《申込方法》

①講座を選びます。

- 大雨、地震について
- 火事について
- 安全な花火の遊び方
- AEDの使い方

※その他にも講座がたくさんあります。詳しいことは、問合せ先に連絡してください。

②日にちと場所を決めます。場所は自分で予約します。場所を借りる時のお金は自分で出します。

③地域支援課に申し込みます。

問合せ・申込み 地域支援課市民協働係 (☎35-0925、MAIL: tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)



↑日本語教室(初級レベル)

ねん がつしんみんか れん だー 2022年5月市民カレンダー

しやくしょ 市役所の 日曜開庁日	しやくしょ 市役所の 水曜日業務延長	のうぜい 納税と 公共料金
5月8日: 市役所 本庁舎 市民課 5月22日: 市役所 小笠支所 小笠市民課 時間: 午前8:15~12:15	5月11日、18日、25日 時間: 午前8:15~午後7:00 対象施設 市役所本庁、小笠支所、中央公民館 水道料金お客様センター、プラザけやき (社会福祉協議会、児童館除く) ※業務により取扱い出来ないもの、再度来庁をお願いする場合があります。	固定資産税 第1期 軽自動車税(種別割) 全期 市営住宅使用料 5月分 保育料 5月分 放課後児童クラブ利用料 5月分 上下水道料金(B地区) 3・4月分

菊川市外国人相談窓口 (場所: プラザきくる2階 地域支援課)

★相談員がいる時間(時間: 午前8時15分~午後5時)

○: 午前と午後、△: 午前、□: 午後 ※来庁前に通訳がいるかお問い合わせください。

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ポルトガル語(きくる)	□	○	○	○	○
ポルトガル語(小笠支所)	△			△	
英語	△		△		△
日本語	○	○	○	○	○

映像通訳やポケットークを使ってお話を聞くこともできます。なんでも相談してください。電話(☎35-0925)とメール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも相談できます。お金はかかりません。★市民課の通訳 時間: 月曜日~金曜日 午前8時15分~午後5時 言葉: ポルトガル語、英語

Facebook を 見てください

- 言葉: ポルトガル語、英語、簡単な日本語
- 内容: COVID-19のワクチン、菊川市のイベント、災害、いろいろな相談窓口の紹介など



AEL Enjoy Live

~ふれ愛Fes2022~

アエルで屋外アコースティックライブを開催します。

犬や猫の譲渡会もあります。

日にち: 5月8日(日) 10:00~

場所: 文化会館アエル ふれあい広場

お金: 0円

問合せ 文化会館アエル(☎35-1515)

